

## AIS-ESPAÑA

Dirección AFTN: LEANZXTA  
 Teléfono: +34 913 213 363  
 Telefax: +34 913 213 157  
 E-mail: ais@aena.es

AEROPUERTOS ESPAÑOLES Y NAVEGACIÓN AÉREA  
 DIVISIÓN DE INFORMACIÓN AERONÁUTICA  
 Juan Ignacio Luca de Tena, 14 - 28027 MADRID

9  
 21-OCT-10

Depósito Legal: M.- 23591 - 1994

**AUTORIZACIONES PARA VOLAR MANTENIENDO PROPIA SEPARACIÓN EN  
 CONDICIONES METEOROLÓGICAS VISUALES**  
**CLEARANCES TO FLY MAINTAINING OWN SEPARATION WHILE IN VISUAL  
 METEOROLOGICAL CONDITIONS**

La Comisión de Estudio y Análisis de las Notificaciones de Incidentes de Tránsito Aéreo (CEANITA) ha observado y notificado a la Agencia Estatal de Seguridad Aérea (AESA) una serie de incidentes relacionados con las autorizaciones a aeronaves para volar cuidando de su propia separación, en condiciones meteorológicas visuales.

The national Commission for the Study and Assessment of the Reporting of Air Traffic Incidents (CEANITA) has observed and informed the national State Agency for Air Safety (AESA) of a series of occurrences related with the allocation of clearances to aircraft subject to fly maintaining own separation, during visual meteorological conditions.

Examinada por dicha Agencia la documentación de referencia de OACI, en particular el Doc. 4444, Procedimientos para los Servicios de Navegación Aérea - Gestión de Tránsito Aéreo, así como el Reglamento de la Circulación Aérea (RCA), se han identificado ciertas diferencias entre el apartado 4.3.13.1 del RCA y el apartado 5.9 del Documento 4444 de OACI relativo a las autorizaciones para volar cuidando su propia separación en condiciones meteorológicas de vuelo visual (VMC). Por este motivo, en tanto no se produzca una modificación consecuente del RCA, AESA ha adoptado la siguiente directriz para preservar la seguridad:

The Agency has cross-checked relevant reference documentation, specifically Doc. 4444, Procedures for Air Navigation Services - Air Traffic Management, as well as the Spanish Reglamento de Circulación Aérea (RCA) and has identified certain differences between paragraph 4.3.13.1 of the RCA and section 5.9 of ICAO's Document 4444 relating to clearances to fly maintaining own separation while on visual meteorological conditions (VMC). For this reason, and as long as the RCA is consequently updated, AESA has adopted the following directive to preserve the safety:

Cuando lo solicite una aeronave, y con tal de que el piloto de la otra aeronave dé su consentimiento y el procedimiento haya sido previamente aprobado por la autoridad ATS competente, una dependencia ATC podrá dar autorización a un vuelo controlado que opere en el espacio aéreo de Clases D y E en VMC durante las horas diurnas para que vuele cuidando su propia separación con respecto únicamente a otra aeronave y permaneciendo en condiciones meteorológicas de vuelo visual. Cuando así se permita a un vuelo controlado, registrá lo siguiente:

When so requested by an aircraft and provided it is agreed by the pilot of the other aircraft and so authorized by the appropriate ATS authority, an ATC unit may clear a controlled flight, including departing and arriving flights, operating in airspace Classes D and E in VMC during the hours of daylight to fly subject to maintaining own separation to one other aircraft and remaining in visual meteorological conditions. When a controlled flight is so cleared, the following shall apply:

a) la autorización será para una parte específica del vuelo a, o por debajo de, 3.050 m (10.000 ft) durante la subida o el descenso, quedando sujeto a las demás restricciones que se prescriban a base de acuerdos regionales de navegación aérea;

a) the clearance shall be for a specified portion of the flight at or below 3,050 m (10,000 ft), during climb or descent and subject to further restrictions as and when prescribed on the basis of regional air navigation agreements;

- b) si existe la posibilidad de que el vuelo no pueda realizarse en condiciones meteorológicas visuales, se proporcionarán a un vuelo IFR las instrucciones de alternativa que habrán de cumplirse en el caso de que el vuelo no pueda mantenerse en VMC durante el plazo de validez de la autorización;
- c) si el piloto de un vuelo IFR observa que las condiciones se están deteriorando y considera que el operar en VMC llegará a ser imposible, informará al ATC antes de entrar en condiciones meteorológicas instrumentales (IMC) y procederá de conformidad con las instrucciones de alternativa proporcionadas;
- d) se proporcionará información sobre el tránsito esencial a los vuelos controlados pertinentes cuando constituyan entre sí tránsito esencial.

**NOTA.-** Esta información se referirá inevitablemente a los vuelos controlados que hayan sido autorizados a reserva de cuidar su propia separación y permanecer en condiciones meteorológicas de vuelo visual y también siempre que se haya infringido la mínima de separación deseada.

Este procedimiento se publicará en AIP, mediante sistema reglamentado AIRAC, con su correspondiente fecha de entrada en vigor, a la espera de su incorporación definitiva al Reglamento de Circulación Aérea.

- b) if there is a possibility that flight under visual meteorological conditions may become impracticable, an IFR flight shall be provided with alternative instructions to be complied with in the event that flight in VMC cannot be maintained for the term of the clearance;
- c) the pilot of an IFR flight, on observing that conditions are deteriorating and considering that operation in VMC will become impossible, shall inform ATC before entering instrument meteorological conditions (IMC) and shall proceed in accordance with the alternative instructions given;
- d) essential traffic information shall be given to controlled flights concerned whenever they constitute essential traffic to each other.

**NOTE.-**This information will inevitably relate to controlled flights cleared subject to maintaining own separation and remaining in visual meteorological conditions and also whenever the intended separation minimum has been infringed.

This procedure will be published in the AIP, by means of the Regulated AIRAC system, together with its corresponding effectiveness date, awaiting for its final incorporation into the Reglamento de Circulación Aérea.